

# La elección del auxiliar en italiano

Patrizia ROMANI<sup>1</sup>

Universidad Autónoma del Estado de México  
paromani@libero.it

Recibido: 08/11/2008

Aceptado: 04/02/2009

## RESUMEN

El artículo trata la alternancia de los auxiliares *essere* y *avere* en la formación de los tiempos compuestos del italiano, y la explica a partir de la estructura argumental y temática del predicado. Los verbos del italiano pueden dividirse en dos grandes grupos: aquellos que asignan un papel temático a un sujeto profundo, como los transitivos y los intransitivos inergativos, y aquellos que no lo hacen, como los inacusativos, los pronominales, los pasivos, los meteorológicos y los de ascenso; los del primer grupo se construyen con *avere* y los del segundo con *essere*. La elección del auxiliar posee en el italiano un valor diatéutico porque expresa, en última instancia, qué tipo de relación se establece entre el sujeto gramatical y el evento referido por el predicado. La alternancia entre los dos auxiliares vehicula sistemáticamente la oposición entre los predicados de “voz activa” y los predicados de “voz no activa”.

**Palabras clave:** auxiliar, *essere*, *avere*, tiempo compuesto, voz.

## Auxiliary Selection in Italian

## ABSTRACT

The article deals with the selection of the auxiliary *essere* ('to be') or *avere* ('to have') in the formation of compound tenses of Italian, and it explains it according to the argumental and thematic structure of the predicate. Italian verbs can be divided into two large groups: those which assign a  $\Theta$ -role to the deep subject, such as transitive and inergative verbs, and those which do not assign it, such as inaccusative, pronominal, passive, meteorological and rising verbs; the former select *avere* and the latter choose *essere*. Auxiliary selection has a diathetic meaning in Italian, because it expresses what kind of relation exists between grammatical subject and the event denoted by the predicate. Auxiliary selection conveys systematically the opposition between “active” and “nonactive” voice.

**Key words:** auxiliary, *essere*, *avere*, compound tense, voice.

**SUMARIO:** Introducción. 1. Los verbos que eligen el auxiliar *essere*. 1.1. Los verbos inacusativos. 1.2. Los verbos pronominales. 1.2.1. Las construcciones con un pronombre anafórico. 1.2.1.1. Las construcciones reflexivas y recíprocas. 1.2.1.2. Las construcciones medias. 1.2.1.3. Los verbos pronominales inherentes. 1.2.2. Las construcciones con el *si* no anafórico. 1.3. Los verbos de ascenso. 1.4. Los verbos meteorológicos. 2. Los verbos que eligen el auxiliar *avere*. Conclusiones.

---

<sup>1</sup> Via delle Vigne Nuove, 102. 00139 Roma (Italia).

## INTRODUCCIÓN

Una innovación de las lenguas romances respecto al latín fue la creación de formas verbales perifrásticas que expresan la anterioridad. En la realización de estas perífrasis, conocidas como tiempos compuestos, concurren dos auxiliares derivados históricos de los verbos latinos HABERE o ESSE, seguidos por un participio pasado. Las actuales variedades romances se subdividen en tres grupos, según que presenten la alternancia de los dos auxiliares temporales o recurran sólo a uno. El italiano moderno posee dos auxiliares: *avere* (*Maria ha scritto una lettera*. ‘María ha escrito una carta’) y *essere* (*Maria è arrivata*. lit. María es llegada ‘María ha llegado’; *Maria si è lavata*. lit. María se es lavada ‘María se ha lavado’); como él, se comporta el francés, el provenzal y el engadino, entre otros. Al contrario, el español de hoy utiliza un solo auxiliar, *haber* (*Maria ha escrito una carta*; *Maria ha llegado*; *Maria se ha lavado*), así como el rumano y el valón. Finalmente, en el corazón de la Rumania el verbo ESSE ha avanzado y constituye el auxiliar único en algunas variedades de Italia central, como lo muestran los siguientes datos del dialecto de Terracina (Tuttle 1986: 267): *so candatò na canzóna* (lit. soy cantado una canción ‘he cantado una canción’); *so jítò* (lit. soy ido ‘he ido’); *mò so lavatò* (lit. me soy lavado ‘me he lavado’).

La alternancia de los auxiliares temporales en las lenguas romances tradicionalmente ha sido relacionada con la valencia del predicado y/o con su valor aspectual. Según el primer tipo de explicaciones, HABERE se asocia con la transitividad y ESSE con la intransitividad (cfr. Lausberg 1962: 322; Iordan y Manoliu 1972: 324); sin embargo, está ampliamente documentado que con los verbos intransitivos también HABERE es posible (it. *ha camminato* ‘ha caminado’; fr. *il a toussé* ‘él ha tosido’). En otros estudios la alternancia de los dos auxiliares ha sido considerada a la luz de una oposición de tipo aspectual; se plantea, por ejemplo, que los verbos que se encuentran contruidos con ESSE son los que denotan eventos que, al cumplirse, desembocan en un estado resultante, como *morir* y *nacer* (cfr. Lausberg 1962: 323; Benveniste 1965: 182). De esta forma, se llegaría a oponer en el sistema lingüístico la realización de la acción, expresada por medio de HABERE, y el estado resultante de ella, referido por medio de ESSE (cfr. Meyer-Lübke 1899: 325-326; Rohlfs 1954: 120; Benveniste 1965: 183). Pero también en este caso los datos lingüísticos no respaldan una explicación basada en la Aktionsart; por ejemplo, en el italiano dos verbos estativos como *essere* (‘ser/estar’) y *avere* (‘tener’) eligen auxiliares distintos (*Paolo è stato qui*. lit. Pablo es estado aquí ‘Pablo ha estado aquí’; *Paolo ha avuto paura*. ‘Pablo ha tenido miedo’).

Una contribución significativa a la explicación de la alternancia de HABERE y ESSE proviene de los estudios más recientes. La elección del auxiliar se ha asociado con la Hipótesis Inacusativa, lanzada por Perlmutter (1978) en el marco de la Gramática Relacional, y luego desarrollada en el modelo generativista de Rección y Ligamiento por varios autores, entre los cuales Burzio (1986). Con base en ella se asume que los verbos intransitivos de las distintas lenguas del mundo se dividen en dos subclases, los inacusativos y los inergativos, con distintas propiedades sintácticas y semánticas. Sintácticamente, el sujeto de los verbos inacusativos se comporta como el objeto directo de los transitivos, debido a que se generan en la misma posición es-

tructural, mientras que, por esta misma razón, el sujeto de los verbos inergativos muestra un parecido con el sujeto de los transitivos. Las propiedades sintácticas de los verbos inacusativos son compartidas por otras construcciones como las pasivas (Burzio 1986), la cliticación con el partitivo *ne* ('de él/ella/ello/ellos/ellas') en francés y en italiano (Burzio 1986), la construcción resultativa en inglés (Levin y Rappaport 1994). También la elección del auxiliar temporal se considera relacionada con la pertenencia del verbo intransitivo a la clase de los inergativos o a la de los inacusativos; por ejemplo, Burzio (1986) demuestra que en el italiano moderno los primeros eligen *avere* (*Gli invitati hanno telefonato*. 'Los invitados han telefoneado'), mientras que los segundos recurren a *essere* (*Gli invitati sono arrivati*. lit. los invitados son llegados 'Los invitados han llegado')<sup>2</sup>.

Sin embargo, atribuir la elección del auxiliar a las características idiosincráticas de los lexemas verbales parece ser insuficiente; por ejemplo, por lo que se refiere al italiano, no permite explicar fenómenos de alternancia entre *essere* y *avere* con el mismo predicado, como muestran los siguientes datos con *saltare* ('saltar'), uno de los verbos –pocos, en realidad; unos cuantos más son *emigrare* ('emigrar'), *naufregare* ('naufragar'), *straripare* ('desbordar'), etc.– que pueden construirse con ambos auxiliares:

- (1) *Alcuni bambini sono saltati sul tavolo.*  
Algunos niños son saltados sobre la mesa  
'Algunos niños han saltado hasta arriba de la mesa.'
- (2) *Alcuni bambini hanno saltato su tavolo.*  
'Algunos niños han saltado sobre la mesa.'

Tampoco permite capturar paralelismos importantes entre diferentes construcciones sintácticas del italiano, donde *essere* es el auxiliar de los tiempos compuestos no sólo de los verbos inacusativos, sino también de todas las formas verbales pronominales y pasivas, de los verbos de ascenso y de los meteorológicos.

Ahora bien, una vez descartada la posibilidad de que la alternancia entre *essere* y *avere* en el italiano sea reducible a diferencias aspectuales o a los rasgos idiosincráticos de los lexemas verbales, exploraremos en este trabajo si la elección del auxiliar depende de la estructura argumental y temática que caracteriza la representación

---

<sup>2</sup> Para Burzio (1986) la elección del auxiliar depende de la posición del sujeto profundo: *essere* es seleccionado cuando el sujeto es un argumento interno, como sucede con los verbos inacusativos, y *avere* cuando el sujeto es un argumento externo, como en el caso de los verbos inergativos y transitivos. Los cambios recientes en la teoría sintáctica han rectificado esta interpretación de la base estructural de la inacusatividad; en particular, la hipótesis de Koopman y Sportiche (1991) ha llevado a la cancelación de la diferencia entre argumentos internos y externos, ya que todos se generarían en el interior del sintagma verbal. La distinción entre verbos inacusativos e inergativos dependería, entonces, del movimiento que los argumentos realizan a un determinado núcleo funcional de la estructura sintáctica.

lingüística de un evento determinado<sup>3</sup>. Examinaremos diferentes tipos de construcciones sintácticas, y buscaremos una generalización capaz de dar cuenta de los paralelismos en la elección del auxiliar temporal por parte de los tipos de predicados más importantes de la lengua italiana.

La teoría lingüística en la que nos basaremos para la formulación de las hipótesis y para el análisis de los datos es la Teoría Generativa, en su versión Rección y Ligamiento.

## 1. LOS VERBOS QUE ELIGEN EL AUXILIAR *ESSERE*

### 1.1. Los verbos inacusativos

En su análisis de los fenómenos de la sintaxis italiana, Burzio (1986) hace referencia a la Hipótesis Inacusativa relativa a la clasificación de los verbos intransitivos de las lenguas naturales en dos grupos básicos: los inacusativos y los inergativos.

No hay modo de prever cuáles verbos pertenecen a la clase de los inacusativos. Algunos de ellos representan los correspondientes intransitivos de verbos transitivos (*affondare* ‘hundirse’, *cominciare* ‘empezar’, *guarire* ‘sanar’); su único argumento, que funciona como el sujeto gramatical, corresponde al objeto directo del verbo transitivo con el mismo significado léxico. Otros verbos inacusativos, como *andare* ‘ir’, *entrare* ‘entrar’, *morire* ‘morir’, no tienen ningún correspondiente en la clase de los transitivos. Suponemos que la inacusatividad no es previsible a partir de la semántica del predicado, y que varía de lengua a lengua<sup>4</sup>.

La inclusión de un verbo en la clase de los inacusativos es dictada, en italiano, por una serie de comportamientos sintácticos; uno de los más significativos es la pronominalización con el clítico partitivo *ne* (‘de él/ella/ello/ellos/ellas’) del núcleo del SN que funciona como sujeto gramatical de la oración. La pronominalización con el clítico *ne* es exclusiva de los argumentos que se generan en la posición del objeto directo profundo y que conservan esta posición posverbal en la Estructura-S, por lo que responde a ella el objeto directo de los verbos transitivos (según los ejemplos 3)<sup>5</sup>, así como el sujeto gramatical de los verbos pasivos (4) y de los inacusativos (5):

---

<sup>3</sup> Cfr. Hoekstra (1984) quien explica la alternancia de los auxiliares con base en la red temática del predicado y asocia la elección del equivalente del *it. avere* con la asignación del papel temático al sujeto profundo. De la misma opinión es Bouchard (1984: 109) en el caso del francés:

One way to further characterize this class of verbs is to state that in sentences with *être* no  $\theta$ -role is assigned to the subject by the VP. Verbs with *être* as auxiliary would therefore be verbs, the VP of which does not assign a  $\theta$ -role to the subject.

<sup>4</sup> Para un enfoque semántico de la inacusatividad cfr. Perlmutter (1978), Levin y Rappaport (1994) y Sorace (2000), entre otros.

<sup>5</sup> Al contrario, no responde a ella el sujeto de los verbos transitivos, que se genera en otra posición estructural, como se verá en la sección 2 de este trabajo.

- (3)
- a. *Molti studenti preparano due esami.*  
‘Muchos estudiantes preparan dos exámenes.’
- b. *Molti studenti ne preparano due.*  
muchos estudiantes de ellos preparan dos  
‘Muchos estudiantes preparan dos de ellos.’
- (4)
- a. *Sono respinti vari studenti.*  
‘Son reprobados varios estudiantes.’
- b. *Ne sono respinti vari.*  
de ellos son reprobados varios  
‘Son reprobados varios de ellos.’
- (5)
- a. *Arrivano molti partecipanti.*  
‘Llegan muchos participantes.’
- b. *Ne arrivano molti.*  
de ellos llegan muchos  
‘Llegan muchos de ellos.’

Además de la pronominalización con el clítico partitivo *ne*, existen otras pruebas sintácticas que muestran que el sujeto de un verbo inacusativo se genera en la posición estructural del objeto directo. Por ejemplo, este SN puede ser modificado por un participio adjetival (como en 6) o por un participio absoluto (7), es decir, por formas verbales que pueden predicarse sólo del objeto directo profundo del verbo del cual derivan morfológicamente (cfr. Levin y Rappaport 1986):

- (6) *Gli unici bambini arrivati aspettano con impazienza.*  
los únicos niños llegados esperan con impaciencia  
‘Los únicos niños que han llegado esperan con impaciencia.’
- (7) *Arrivati i bambini, iniziò lo spettacolo.*  
‘Llegados los niños, empezó el espectáculo.’

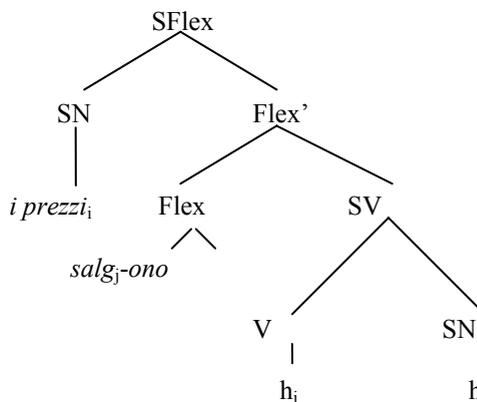
Los predicados inacusativos, entonces, se caracterizan por el hecho de que poseen un único argumento que se genera en la posición del objeto directo, y al cual el verbo asigna su único papel temático<sup>6</sup>. Debido a que carecen estructuralmente de un sujeto profundo, y debido a que una oración necesita de un sujeto, el objeto directo profundo de estos verbos asume la función de sujeto superficial, ya sea moviéndose a la posición del SFlex (*Alcuni partecipanti arrivano in ritardo*. ‘Algunos participantes

---

<sup>6</sup> Este argumento es realizado con un SN o, tratándose de verbos como *accadere* ‘acontecer’, *bastare* ‘bastar’, *bisognare* ‘hacer falta’, *capitare* ‘ocurrir’, *succedere* ‘suceder’, etc., también con una cláusula subordinada, dando lugar a una construcción con un significado impersonal: *Sucesse che nessuno approvò la riforma*. ‘Sucedió que nadie aprobó la reforma’.

llegan con retraso’), o quedando *in situ* y coindizándose con un *pro* en aquella posición ([*pro*<sub>i</sub> *Arrivano in ritardo alcuni partecipanti*]<sub>i</sub> ‘Llegan con retraso algunos participantes’)<sup>7</sup>.

La oración con un verbo inacusativo *I prezzi salgono* (‘Los precios suben’) posee la siguiente Estructura-S<sup>8</sup>:



Todos los verbos inacusativos eligen *essere* como auxiliar de los tiempos compuestos:

- (8) *Sono arrivati molti partecipanti.*  
 son llegados muchos participantes  
 ‘Han llegado muchos participantes.’

<sup>7</sup> En francés, si el argumento directo se queda en la posición originaria a la derecha del verbo, el especificador del sintagma Flex es llenado por un *il* expletivo con el cual concuerda el verbo, y la construcción tiene un valor impersonal: *il tombe une pluie froide sur la ville.* ‘Cae una lluvia fría sobre la ciudad’; *il est venu trois filles.* ‘Han llegado tres muchachas’. La construcción es análoga a la pasiva impersonal transitiva: *il a été repeint quelques tables.* ‘Se ha vuelto a pintar algunas mesas’. Esta posibilidad no está disponible para lenguas de sujeto nulo como el italiano o el español, en las cuales si un predicado carece de un sujeto profundo pero posee un objeto directo, este asume la función de sujeto superficial.

<sup>8</sup> Adoptamos la concepción según la cual las oraciones son introducidas por un complementante (Comp) cuyo complemento es un SFlex; sin embargo, como en este trabajo no trataremos la sintaxis del complementante, ignoraremos en los análisis el nivel de la proyección de Comp y consideraremos la oración sólo hasta el nivel del SFlex.

Por otra parte, se omiten muchas precisiones acerca de la estructura interna de los constituyentes debido a que la representación tiene una finalidad meramente ilustrativa. Tanto las representaciones arbóreas como los corchetes serán, entonces, incompletos y proporcionarán solamente aquellos elementos de relevancia inmediata.

- (9) *Il malato è migliorato notevolmente.*  
el enfermo es mejorado notablemente  
'El enfermo ha mejorado notablemente.'
- (10) *I prezzi del petrolio sono caduti.*  
los precios del petróleo son caídos  
'Los precios del petróleo han caído.'

## 1.2. Los verbos pronominales

Las formas verbales pronominales son aquellas que coocurren con un pronombre clítico<sup>9</sup>.

Existen dos tipos básicos de construcciones con una forma verbal pronominal: aquellas que, como las reflexivas, implican la existencia de un agente correferencial con el único participante expresado, y aquellas que tienen un valor impersonal. El primer grupo se caracteriza por la presencia de un pronombre reflexivo anafórico, que ejemplificaremos con el *si* ('se')<sup>10</sup>, mientras que en el segundo interviene un *si* no anafórico.

Cualquiera que sea su significado, las formas pronominales carecen todas de un sujeto profundo temático, según se verá a continuación.

### 1.2.1. Las construcciones con un pronombre anafórico

#### 1.2.1.1. Las construcciones reflexivas y recíprocas

El *si* reflexivo y el *si* recíproco tienen la misma distribución, con la salvedad de que el recíproco, a diferencia del reflexivo, necesita de un contexto plural. Si este se presenta, como en *I bambini si lavano* ('Los niños se lavan') o en *I bambini si parlano* ('Los niños se hablan'), es posible tanto la lectura reflexiva como la recíproca. Después de esta aclaración nos centraremos en las construcciones de significado reflexivo.

En este trabajo proponemos que todos los clíticos se generan en una posición determinada, una posición de adjunción al nudo Flex; cuando el verbo se mueve a este

<sup>9</sup> El inventario de los pronombres clíticos del italiano es el siguiente:

|             | 1 <sup>a</sup> Sing.                                | 2 <sup>a</sup> Sing. | 3 <sup>a</sup> Sing. | 1 <sup>a</sup> Plur. | 2 <sup>a</sup> Plur. | 3 <sup>a</sup> Plur. |
|-------------|---|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Dativo      | <i>mi</i>   | <i>ti</i>            | <i>gli/le</i>        | <i>ci</i>            | <i>vi</i>            | <i>(gli)</i>         |
| Acusativo   | <i>mi</i>   | <i>ti</i>            | <i>lo/la</i>         | <i>ci</i>            | <i>vi</i>            | <i>li/le</i>         |
| Reflexivo   | <i>mi</i>   | <i>ti</i>            | <i>si</i>            | <i>ci</i>            | <i>vi</i>            | <i>si</i>            |
| Impersonal: | <i>si</i>   |                      |                      |                      |                      |                      |
| Locativo:   | <i>ci/vi</i> ; movimiento desde un lugar: <i>ne</i> |                      |                      |                      |                      |                      |
| Partitivo:  | <i>ne</i>   |                      |                      |                      |                      |                      |

<sup>10</sup> Como a la tercera persona le corresponde un clítico reflexivo específico, *si* ('se'), que puede tener también un valor impersonal, nuestra ejemplificación de las formas verbales pronominales se restringirá a esta persona; sin embargo, el análisis de las construcciones con un significado reflexivo que presentaremos a continuación es válido para todas las personas.

lugar para incorporarse a los rasgos [ $\pm$ Tiempo] y [ $\pm$ Concordancia] que caracterizan el núcleo funcional, el clítico se apoya fonéticamente en la forma verbal que resulta de la incorporación.

En la posición de adjunción a Flex se genera también el clítico reflexivo. La peculiaridad sintáctica de este pronombre es la de condicionar el tipo de complemento del núcleo Flex al cual está adjunto, de manera que el SV que este exige no puede presentar ningún argumento en el lugar del especificador; en otras palabras, el clítico reflexivo suspende la asignación del papel temático al sujeto profundo, cuando este existe en la red del predicado, y cancela sintácticamente el argumento que debería recibirlo<sup>11</sup>.

Es necesario señalar que no cualquier predicado puede aparecer como complemento del nudo complejo [ $si_{refl}$  + Flex]. Para que pueda darse el significado ‘reflexivo’ en el sentido tradicional del término, es decir, el de un predicado que denota una acción realizada por el sujeto y que recae en el sujeto mismo, el verbo tiene que poseer en su red argumental y temática tanto un sujeto profundo como un objeto directo. En otras palabras, el nudo complejo [ $si_{refl}$  + Flex] toma como complemento un SV necesariamente transitivo del cual cancela el sujeto profundo:

- (11) *I partecipanti si registrano.*  
‘Los participantes se registran.’
- (12) *La donna si analizza.*  
‘La mujer se analiza.’
- (13) *I soldati si coprono.*  
‘Los soldados se cubren.’

Esta restricción explica la agramaticalidad del pronombre reflexivo tanto con los verbos intransitivos inergativos, que carecen de un objeto directo (\**Mario si sbadiglia*. lit. Mario se bosteza), así como con los verbos que no asignan un papel temático

---

<sup>11</sup> Este no es el único caso de cancelación del sujeto profundo. Por ejemplo, Belletti (1987:197) hace notar que en la oración del francés *il y a un homme à l'appareil* (‘Hay un hombre al teléfono’) y en la del alemán *Es gibt einen Mann* (‘Hay un hombre’) aparecen los verbos *avoir* (‘haber, tener’) y *geben* (‘dar’) que, como todos los verbos transitivos, poseen un papel temático que asignar a la posición del sujeto profundo; sin embargo, en este tipo de construcciones existenciales la presencia del expletivo (fr. *il* y al. *es*) muestra que estos verbos no asignan el papel temático al sujeto profundo, sin dar lugar a ninguna agramaticalidad. Concluye la lingüista:

Conjeturemos, entonces, que los verbos *avoir* y *geben* pueden verse afectados por algún proceso cuyo efecto es el mismo que el producido sobre un verbo transitivo por la morfología pasiva.

Nótese que en el ejemplo del alemán el verbo *geben* (‘dar’), a pesar de no asignar el papel temático al sujeto profundo, no pierde la capacidad de regir y asignar Caso a su complemento, como lo muestra la forma acusativa *einen Mann* (‘un hombre’).

al sujeto profundo, por ejemplo, los inacusativos (\**La bambina si nasce*. lit. la niña se nace) o los meteorológicos (\**Si piove*. lit. se llueve).

El *si* reflexivo es una anáfora, es decir, no tiene una interpretación intrínsecamente definida sino que depende, para su contenido referencial, de un antecedente, que es necesariamente un sujeto gramatical y no puede tratarse de un argumento con otra función sintáctica (\**Scrissi una lettera a Paolo<sub>i</sub> e si<sub>i</sub> raccontai tutto*. lit. escribí una carta a Pablo y se contó todo). El hecho de que el antecedente del *si* reflexivo sólo puede ser un constituyente con la función de sujeto superficial se debe a que este clítico, que se origina en posición de adjunción al núcleo Flex, en virtud de la relación núcleo-especificador resulta coindizado con el especificador del SFlex, de modo que en él se copian los rasgos nominales del argumento que ocupa este lugar y que llega a constituir, por esta razón, su antecedente. En *I partecipanti<sub>i</sub> si<sub>i</sub> registrano* ('Los participantes se registran') el SN *i partecipanti* ('los participantes') funciona como el sujeto superficial y el *si* se interpreta anafóricamente respecto a él.

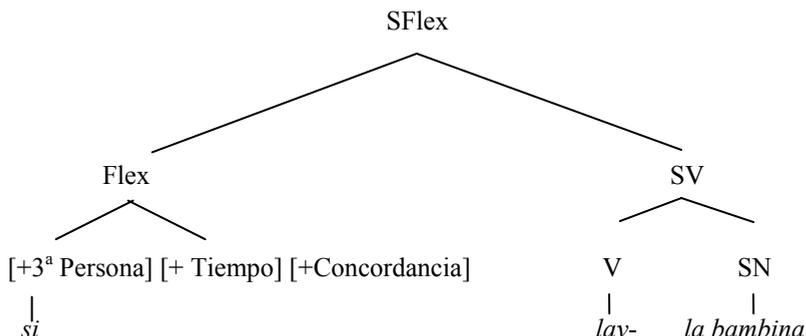
Ahora bien, en el caso de las construcciones reflexivas, el argumento que funciona como el sujeto superficial y como el antecedente del *si* reflexivo se genera en la posición del objeto directo profundo. Prueba de esto es que puede ser modificado por un participio absoluto y por un participio adjetival, por ejemplo:

(14)

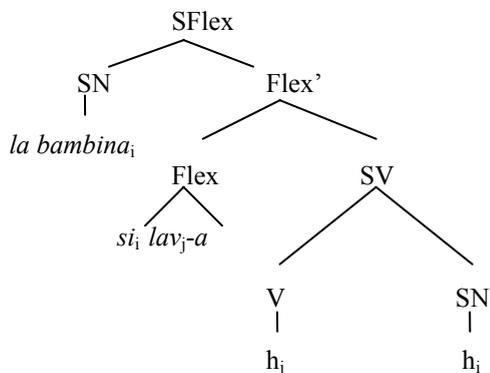
- a. *Registratisi alcuni partecipanti, ebbe inizio la riunione.*  
registrados-se algunos participantes, tuvo inicio la reunión  
'Después de haberse registrado algunos participantes, tuvo inicio la reunión.'
- b. *I partecipanti registratisi sono tutti stranieri.*  
los participantes registrados-se son todos extranjeros  
'Los participantes que se han registrado son todos extranjeros.'

Debido a que el verbo que interviene en estas construcciones es necesariamente transitivo, y que el clítico reflexivo cancela el argumento que debería generarse en la posición del sujeto profundo, es el segundo argumento el que se mueve obligatoriamente a la posición del sujeto gramatical, donde constituye el antecedente del *si* anafórico.

La Estructura-P de una construcción reflexiva como *La bambina si lava* ('La niña se lava') es la siguiente:



y esta es su Estructura-S:



Al formarse la cadena de coindización [*la bambina<sub>i</sub> si<sub>i</sub> h<sub>i</sub>*], el clítico reflexivo liga la huella del SN en el lugar originario del objeto profundo y, a su vez, es ligado por su antecedente en la posición del sujeto superficial<sup>12</sup>.

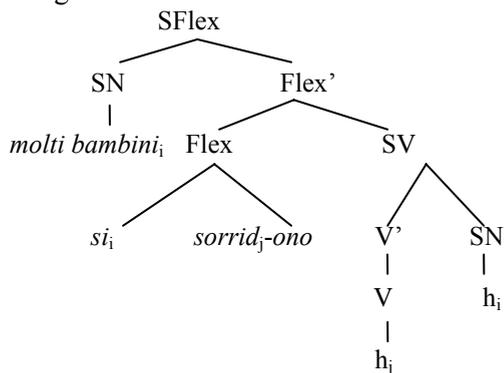
Además de las construcciones con un significado reflexivo en el sentido tradicional del término, existen otras que comparten con las reflexivas la característica sintáctica de la coindización entre el clítico *si* y el sujeto superficial; sin embargo, a diferencia de aquellas, no se forman siempre con predicados transitivos y pueden tener más de un participante.

<sup>12</sup> Las formas *mi* ('me'), *ti* ('te'), *ci* ('nos') y *vi* ('os') pueden funcionar como pronombres reflexivos y también como pronombres acusativos o dativos. En el primer caso ligan la huella del SN que se ha movido desde la posición del objeto profundo al especificador del SFlex y, a su vez, son ligados por este, que constituye su antecedente ([*Tu<sub>i</sub> ti<sub>i</sub> guardi h<sub>i</sub>*] 'Tú te miras'); al contrario, cuando funcionan como pronombres acusativos o dativos ligan un *pro* en la posición argumental del objeto, pero no son ligados por ningún antecedente [*Maria ti<sub>i</sub> guarda pro<sub>i</sub>*] 'María te mira'; [*Maria ti<sub>i</sub> parla pro<sub>i</sub>*] 'María te habla'.

Por ejemplo, una construcción como *Si sorridono molti bambini* (‘Se sonríen muchos niños’) se forma con un verbo intransitivo. Si aplicamos las pruebas sintácticas que en el italiano permiten identificar al objeto directo profundo, descubrimos que el SN que funciona como el sujeto superficial no responde a ellas:

- (15)
- a. \**Se ne sorridono molti.*  
se de ellos sonríen muchos
  - b. \**I bambini sorrिसisi sono buoni amici.*  
los niños sonreídos-se son buenos amigos
  - c. \**Sorrisisi i bambini, anche i genitori si salutarono.*  
sonreídos-se los niños, también los padres se saludaron

Esto significa que el SN *molti bambini* (‘muchos niños’) no ocupa en la Estructura-P la posición del objeto directo del verbo. Tampoco se genera en la posición del sujeto profundo, debido a que la presencia del pronombre reflexivo cancela este argumento; entonces, tiene que generarse en la posición de un segundo objeto<sup>13</sup>, interno al SV. Ahí recibe del predicado el papel temático correspondiente, y de ahí se mueve para funcionar como el sujeto superficial y el antecedente del *si* anafórico. La Estructura-S que proponemos es la siguiente:



En otras construcciones reflexivas puede presentarse también un objeto directo, por ejemplo:

<sup>13</sup> En una construcción sin el *si* reflexivo este argumento se realiza con un sintagma preposicional: *La maestra sorride ai bambini* (‘La maestra sonríe a los niños’) y, por esta razón, es denominado indirecto. Suponemos que se trata de un argumento interno al SV, un segundo objeto hermano de V’, que recibe del predicado el papel temático que le corresponde. También suponemos que, como este segundo objeto no siempre se realiza, a un verbo puede asociarse más de un esquema de asignación de papeles temáticos sin que esto signifique un cambio de significado léxico (cfr. Levin y Rappaport 1986).

- (16) *La ragazza si comprò un bel vestito.*  
‘La muchacha se compró un bonito vestido.’
- (17) *I parenti si scrissero varie lettere.*  
‘Los parientes se escribieron varias cartas.’
- (18) *Pochi bambini si lavano le mani.*  
‘Pocos niños se lavan las manos.’

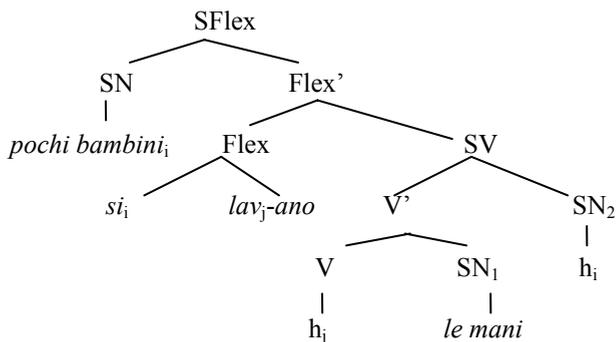
Al aplicar al SN con la función de sujeto gramatical las pruebas sintácticas usadas para identificar al objeto directo profundo, obtenemos en cada caso resultados agramaticales, por ejemplo:

- (19)
  - a. \**Se ne lavano le mani pochi.*  
se de ellos lavan las manos pocos
  - b. \**I bambini lavatisi le mani sono pochi.*  
los niños lavados-se las manos son pocos
  - c. \**Lavatisi i bambini le mani, si sedettero a tavola.*  
lavados-se los niños las manos, se sentaron a [la] mesa

La agramaticalidad de estos ejemplos indica que el argumento con la función de sujeto gramatical no se origina en la posición del objeto directo, posición ocupada por el segundo nominal de la construcción, *le mani* (‘las manos’), que responde, de hecho, a la pronominalización con el clítico acusativo (*Pochi bambini se le lavano*. ‘Pocos niños se las lavan’) y a la clitización con el *ne* partitivo (*Pochi bambini se ne lavano una*. lit. pocos niños se de ellas lavan una ‘Pocos niños se lavan una de ellas’).

El SN que asume la función de sujeto gramatical se genera, también en este caso, en la posición de un segundo objeto, donde recibe el papel temático que le corresponde, y de donde se mueve para ocupar la posición del sujeto superficial y constituir el antecedente del *si* anafórico.

La Estructura-S que proponemos para la oración *Pochi bambini si lavano le mani* (‘Pocos niños se lavan las manos’) es la siguiente:



## 1.2.1.2. Las construcciones medias

Pasemos ahora a considerar las construcciones conocidas con la denominación de ‘medias’ o con un *si* ergativo (Burzio 1986), por ejemplo:

(20) *Le navi si muovono.*  
‘Los barcos se mueven.’

(21) *Si rompe un bicchiere.*  
‘Se quebró un vaso.’

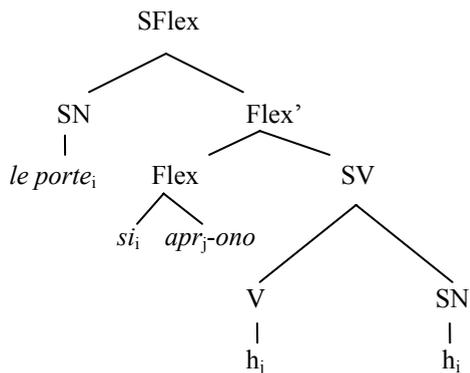
(22) *Si aprono due porte.*  
‘Se abren dos puertas.’

Se trata de construcciones que se refieren a eventos espontáneos en cuya realización no interviene ningún agente o causa externos, y que poseen un único participante no agentivo en el cual se realiza el evento. El predicado es transitivo y el clítico *si* lleva a cabo la cancelación sintáctica del sujeto profundo del mismo modo en que lo hace en las construcciones reflexivas y recíprocas; sin embargo, siendo inanimado el único participante referido del evento, no puede entenderse como el que realiza la acción que recae sobre sí mismo, y esto es lo que diferencia estas construcciones de las reflexivas. El evento representado lingüísticamente se realiza u ocurre en el único participante expresado, que puede ser entendido como paciente y causa al mismo tiempo.

En todas las construcciones medias el sujeto superficial presenta el comportamiento sintáctico típico de los objetos directos profundos, como lo muestran los siguientes datos:

- (23)
- a. *Se ne aprono due.*  
se de ellas abren dos  
‘Se abren dos de ellas.’
  - b. *Le due porte apertesi non erano le principali.*  
las dos puertas abiertas-se no eran las principales  
‘Las dos puertas que se abrieron no eran las principales.’
  - c. *Apertesi due porte, la folla si riversò nel teatro.*  
abiertas-se dos puertas, la muchedumbre se volcó en el teatro  
‘Una vez abiertas las dos puertas, la muchedumbre se volcó en el teatro.’

La Estructura-S de la oración *Le porte si aprono* (‘Las puertas se abren’) es la siguiente:



### 1.2.1.3. Los verbos pronominales inherentes

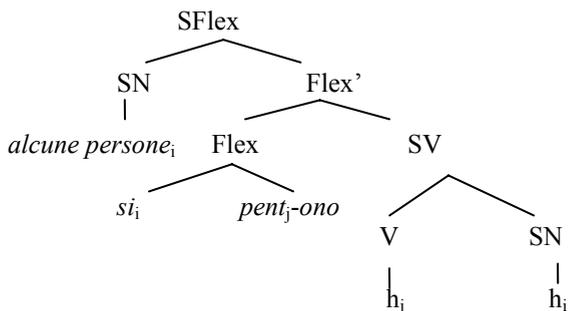
Verbos como *accorgersi* ('darse cuenta'), *pentirsi* ('arrepentirse'), *suicidarsi* ('suicidarse'), entre otros, sólo existen en la versión pronominal y no tienen un correspondiente transitivo (\**L'uomo suicidò la donna*. lit. el hombre suicidó a la mujer). La estructura argumental y temática de estos verbos, llamados pronominales inherentes, comprende un único argumento que se genera en la posición del objeto directo profundo, donde recibe del verbo el papel temático correspondiente, y que funciona como el sujeto gramatical de la oración. En efecto, una vez más, este SN responde a las pruebas sintácticas de un objeto directo, es decir, posee un núcleo que puede ser pronominalizado con el *ne* partitivo, y admite la modificación por un participio adjetival, según los ejemplos a continuación:

(24)

- a. *Si pentono alcune persone.*  
'Se arrepienten algunas personas.'
- b. *Se ne pentono alcune.*  
se de ellas arrepienten algunas  
'Se arrepienten algunas de ellas.'
- c. *Le persone pentitesi hanno poi confessato.*  
las personas arrepentidas-se han luego confesado  
'Las personas que se han arrepentido luego han confesado.'
- d. *Pentitesi le persone, fu possibile ottenere informazioni.*  
arrepentidas-se las personas, fue posible obtener informaciones  
'Una vez arrepentidas las personas, fue posible obtener informaciones.'

Al no existir un correspondiente verbo transitivo, el clítico *si* no opera ninguna suspensión del papel temático destinado al sujeto profundo; por este motivo los verbos pronominales inherentes se pueden entender como la versión lexicalizada de la cancelación sintáctica del sujeto profundo por un clítico reflexivo.

La Estructura-S de la oración *Alcune persone si pentono* ('Algunas personas se arrepienten') es la siguiente:



Resumiendo, se consideraron tres grandes tipos de construcciones con un *si* anafórico: las reflexivas y recíprocas, las medias y aquellas con verbos pronominales inherentes, todas caracterizadas por la ausencia de un argumento que se genera en la posición del sujeto profundo, y cuyo sujeto superficial, que sirve de antecedente para la interpretación referencial de la anáfora, responde a las pruebas sintácticas de un objeto profundo, ya sea directo o un segundo objeto. Todas estas formas verbales pronominales eligen *essere* como auxiliar de los tiempos compuestos:

- (25) *I partecipanti si sono registrati.*  
 los participantes se son registrados  
 ‘Los participantes se han registrado.’
- (26) *Molti bambini si sono sorrisi.*  
 muchos niños se son sonreídos  
 ‘Muchos niños se han sonreído.’
- (27) *Pochi bambini si sono lavati le mani.*  
 pocos niños se son lavados las manos  
 ‘Pocos niños se han lavado las manos.’
- (28) *Si sono aperte due porte.*  
 se son abiertas dos puertas  
 ‘Se han abierto dos puertas.’
- (29) *Si sono pentite alcune persone.*  
 se son arrepentidas algunas personas  
 ‘Se han arrepentido algunas personas.’

Cuando el *si* no establece una relación de coindización con el sujeto gramatical se presenta un tipo distinto de construcciones sintácticas que serán examinadas en el próximo apartado.

1.2.2. Las construcciones con el *si* no anafórico

El clítico *si* puede presentarse también en construcciones que se caracterizan por un sentido impersonal. Estas construcciones del italiano pueden agruparse, con base en la naturaleza de su sujeto gramatical, en dos subclases: las impersonales sin un sujeto referencial y las impersonales con un sujeto referencial.

Las expresiones impersonales sin un sujeto referencial pueden formarse con un verbo intransitivo o transitivo:

(30) *Si tossisce per il fumo.*  
‘Se tose por el humo.’

(31) *Si affitta appartamenti.*  
‘Se renta departamentos.’

Como sucede en el caso del *si* reflexivo, medio o inherente, el *si* impersonal se genera en una posición de adjunción a Flex, donde clitiza en el verbo que se incorpora a los rasgos propios de este núcleo funcional. El *si* impersonal condiciona de igual modo que el otro clítico el comportamiento sintáctico de Flex, así que el núcleo complejo [*si*<sub>imp</sub> + Flex] toma como complemento un SV sin un sujeto profundo; si el verbo tiene un papel temático que asignar a esta posición, la asignación es suspendida y la realización sintáctica del argumento correspondiente cancelada. Esto resulta muy claro en un ejemplo como \**La gente si tossisce per il fumo* (lit. la gente se tose por el humo) donde existe incompatibilidad entre el *si* impersonal y un argumento con la función de sujeto gramatical. La agramaticalidad de este ejemplo se explica por el hecho de que el sujeto no recibe ningún papel temático; no puede ser de otra forma ya que el verbo *tossire* (‘toser’) es intransitivo inergativo (ver apartado 2.) y, una vez cancelado sintácticamente el sujeto profundo por el *si* impersonal, carece de otro argumento capaz de aparecer en aquella posición.

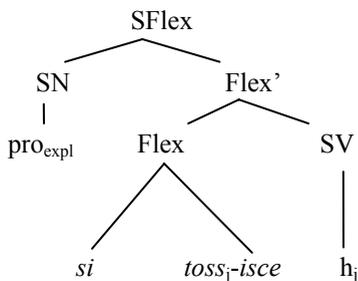
Ahora bien, debido a que una oración necesita de un sujeto, un *pro* expletivo cumple con esta función, determinando una concordancia verbal por *default* en la tercera persona singular. El *pro* expletivo no puede constituir el antecedente del clítico *si* porque carece de un contenido referencial, razón por la cual no se establece entre ellos ningún vínculo de coindexación. En otras palabras, el *si* impersonal, a diferencia del *si* reflexivo, medio y de los verbos pronominales inherentes, no constituye una anáfora ya que no posee ningún antecedente que dicte su interpretación referencial.

Por lo que se refiere a la oración (31)<sup>14</sup>, donde interviene el verbo transitivo *affittare* (‘rentar’), no se verifica el movimiento del objeto directo profundo; en efecto, este argumento funciona como objeto también en la Estructura-S, recibiendo del

<sup>14</sup> Otros ejemplos del mismo tipo en Burzio (1986): *Si leggerà volentieri alcuni articoli* (‘Se leerá con gusto algunos artículos’), *Se ne leggerà alcuni* (lit. se de ellos leerá algunos ‘Se leerá algunos de ellos’).

verbo que lo rige el Caso acusativo, según lo revela la pronominalización con un clítico acusativo (*Li si affitta*. lit. los se renta ‘Se los renta’). La no promoción del objeto profundo hace que en la posición del sujeto superficial aparezca igualmente un *pro* expletivo no coindizado con el clítico *si*.

Proponemos la siguiente Estructura-S para una construcción impersonal formada con un verbo inergativo intransitivo como *Si tossisce* (‘Se tose’):



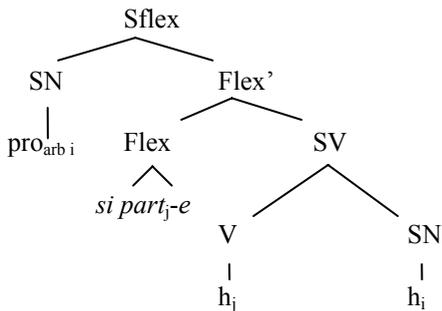
Pasemos ahora a analizar el segundo tipo de construcciones impersonales, aquellas caracterizadas por la presencia de una categoría con contenido referencial que asume la función de sujeto gramatical de la oración. Consideremos, por ejemplo, que el *si* impersonal puede coocurrir con un verbo inacusativo o con un verbo pasivo:

(32) *Si parte domani.*  
‘Se sale mañana.’

(33) *Si è invitati alla festa.*  
se es invitados a la fiesta  
‘Se es invitado a la fiesta.’

Al no asignar los verbos inacusativos y pasivos un papel temático al sujeto profundo, el clítico *si* no lleva a cabo ninguna cancelación sintáctica de este argumento. Por otra parte, el *si* no puede suprimir complementos del verbo; supondremos, por lo tanto, que da lugar a la aparición de una categoría vacía en la posición estructural del único argumento del verbo, es decir, la del objeto directo profundo. Se trata de un *pro* arbitrario que, a falta de un sujeto profundo, asume la función de sujeto superficial. Al igual que en las construcciones impersonales con un *pro* expletivo, tampoco en este caso existe una coindización entre el clítico *si* y el *pro* arbitrario que funciona como sujeto gramatical, razón por la cual este no constituye el antecedente de aquel. Como ninguna terminación verbal específica para la persona indeterminada está disponible en el paradigma de la flexión, la concordancia del verbo se realiza por *default* en la tercera persona singular.

Proponemos la siguiente Estructura-S para la oración *Si parte* (‘Se parte’):



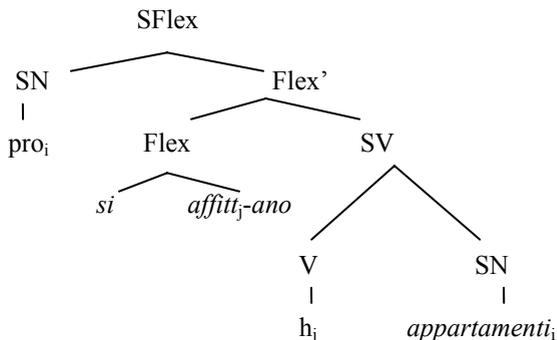
Consideremos un último tipo de construcciones impersonales con un sujeto referencial:

- (34) *Si affittano molti appartamenti.*  
 ‘Se rentan muchos departamentos.’

Según lo indica la concordancia verbal, *molti appartamenti* (‘muchos departamentos’) funciona como el sujeto superficial de la oración; sin embargo, el núcleo de este SN se presta a la pronominalización con el *ne* partitivo (*Se ne affittano molti*. lit. se de ellos rentan muchos ‘Se rentan muchos de ellos’), así como a la modificación por un participio adjetival (*Gli appartamenti affittati sono molti*. ‘Los departamentos rentados son muchos’) y un participio absoluto (*Affittati gli appartamenti, lasceranno la città* ‘Rentados los departamentos, dejarán la ciudad’). Esto significa que el sujeto gramatical se origina en la posición del objeto directo profundo.

Lo que dicta el valor impersonal de este tipo de construcciones es, una vez más, la falta de coindización entre el clítico *si* y el SN que asume la función de sujeto superficial, así que este no puede constituir el antecedente de aquel.

Proponemos la siguiente Estructura-S para la construcción impersonal *Si affittano appartamenti* (‘Se rentan departamentos’):



En conclusión, el *si* impersonal aparece en dos tipos de construcciones sintácticas, aquellas sin un sujeto referencial y aquellas con un sujeto referencial, pero nunca

establece un vínculo de coindización con la posición del sujeto superficial, ya sea que esta se llene con un expletivo nulo, un *pro* arbitrario o un SN léxico. En ningún caso la categoría que asume la función de sujeto gramatical, sea o no referencial, constituye el antecedente para la interpretación del *si* no anafórico.

Todas las construcciones con un *si* impersonal recurren al auxiliar *essere* para formar los tiempos compuestos, como lo muestran los datos a continuación:

- (35) *Si è tossito per il fumo.*  
se es tosido por el humo  
'Se ha tosido por el humo.'
- (36) *Si è affittato appartamenti.*  
se es rentado departamentos  
'Se ha rentado departamentos.'
- (37) *Si sono affittati appartamenti.*  
se son rentados departamentos  
'Se han rentado departamentos.'
- (38) *Si è partiti tutti insieme.*  
se es salidos todos juntos  
'Se ha salido todos juntos.'
- (39) *Si è stati invitati alla festa.*  
se es sidos invitados a la fiesta  
'Se ha sido invitado a la fiesta.'

### 1.3. Los verbos de ascenso

Algunos verbos, como *essere* 'ser/estar', *risultare* 'resultar', *sembrare* 'parecer', etc., carecen de un papel temático destinado al sujeto profundo y toman un complemento oracional:

- (40)  $pro_{expl}$  *Sembra [che i concorrenti ballino bene].*  
'Parece que los concursantes bailan bien.'

En una oración como (40) la función de sujeto superficial es asumida por un *pro* expletivo con el cual el verbo concuerda por *default* en la tercera persona singular.

Sin embargo, la particularidad de estos verbos es que permiten al sujeto del predicado subordinado ascender afuera de los límites de la oración a la que pertenece para funcionar como el sujeto superficial del predicado superior. El movimiento es llamado ascenso por la posición más alta que el argumento llega a ocupar en la estructura, y los verbos que lo hacen posible son conocidos como verbos de ascenso. Obsérvese el siguiente ejemplo:

- (41) *I concorrenti, sembrano [h<sub>i</sub> ballare bene]*  
‘Los concursantes parecen bailar bien.’

Los verbos de ascenso eligen *essere* como auxiliar de los tiempos compuestos, independientemente de la presencia o no de un sujeto superficial derivado:

- (42) *È sembrato che i concorrenti ballassero bene.*  
es parecido que los concursantes bailaran bien  
‘Ha parecido que los concursantes bailaron bien.’
- (43) *I concorrenti sono sembrati ballare bene.*  
los concursantes son parecidos bailar bien  
‘Los concursantes han parecido bailar bien.’

*Essere* es también el auxiliar elegido en la formación de los tiempos compuestos pasivos, por la razón de que el verbo superior en la estructura de la pasiva analítica es el mismo *essere*, un verbo de ascenso que no asigna un papel temático al sujeto profundo:

- (44) *Le piante del giardino sono state potate.*  
las plantas del jardín son sidas podadas  
‘Las plantas del jardín han sido podadas.’
- (45) *I ragazzi sono stati premiati.*  
los muchachos son sidos premiados  
‘Los muchachos han sido premiados.’
- (46) *La mostra era stata inaugurata dal presidente.*  
la muestra era sida inaugurada por el presidente  
‘La muestra había sido inaugurada por el presidente.’

#### 1.4. Los verbos meteorológicos

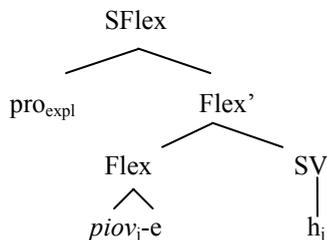
La particularidad de los verbos meteorológicos (*albeggiare* ‘amanecer’, *nevicare* ‘nevar’, *piovere* ‘llover’, etc.) es que carecen de una red argumental y temática<sup>15</sup>. Se presentan siempre como verbos con la posición del sujeto superficial ocupada

---

<sup>15</sup> Estos verbos tienen un argumento cuando su significado es figurado: *Piovono sassi/applausi* (‘Llueven piedras/aplausos’); en este caso responden a las pruebas de los verbos inacusativos (*Ne piovano tanti*. lit. de ellos llueven muchos ‘Llueven muchos de ellos’; *Piovuti sassi da tutte le parti, la polizia finì per intervenire*. ‘Lluidas piedras de todas partes, la policía acabó por intervenir’) y se construyen con el auxiliar *essere* en los tiempos compuestos: *Sono piovuti sassi da tutte le parti*. lit. son llovidas piedras de todas partes ‘Han llovido piedras de todas partes’).

por un *pro* expletivo, con el cual el verbo concuerda por *default* en la tercera persona singular.

Esta es la Estructura-S de la oración *Piove* ('Llueve'):



También estos verbos se construyen con *essere* en los tiempos compuestos:

- (47) *Finalmente è piovuto.*  
finalmente es llovido  
'Finalmente ha llovido.'
- (48) *È nevicato sulla città.*  
es nevado sobre la ciudad  
'Ha nevado sobre la ciudad.'

## 2. LOS VERBOS QUE ELIGEN EL AUXILIAR *AVERE*

Los verbos que eligen *avere* son los transitivos y los intransitivos inergativos. En ambos casos el argumento con la función de sujeto gramatical no responde a las pruebas sintácticas consideradas hasta ahora. Por ejemplo, no puede ser pronominalizado por el clítico partitivo *ne*:

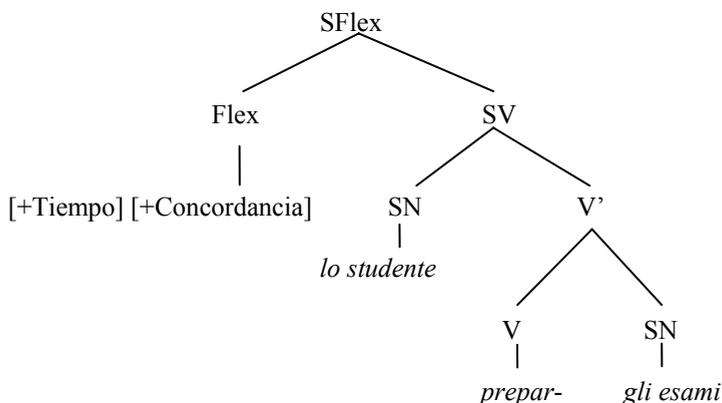
- (49)
- Preparano due esami molti studenti.*  
'Preparan dos exámenes muchos estudiantes.'
  - \**Ne preparano due esami molti.*  
de ellos preparan dos exámenes muchos
- (50)
- Starnutiscono alcuni bambini.*  
'Estornudan algunos niños.'
  - \**Ne starnutiscono alcuni.*  
de ellos estornudan algunos

y tampoco puede ser modificado por un participio adjetival, ni por un participio absoluto, como muestran los siguientes datos, todos agramaticales:

- (51)
- a. \**Gli studenti preparati due esami sono molti.*  
los estudiantes preparados dos exámenes son muchos
  - b. \**I bambini starnutiti sono raffreddati.*  
los niños estornudados están resfriados
- (52)
- a. \**Preparati gli studenti due esami, si presentarono alle prove.*  
preparados los estudiantes dos exámenes, se presentaron a las pruebas
  - b. \**Starnutiti i bambini, i genitori si affrettarono a copirli.*  
estornudados los niños, los padres se apresuraron a cobijarlos

Esto significa que el sujeto superficial de los verbos transitivos y de los intransitivos inergativos no se genera en la posición del objeto profundo, sino en la del sujeto profundo, donde recibe el papel temático que le corresponde.

La Estructura-P de la oración *Lo studente prepara gli esami* ('El estudiante prepara los exámenes') es la siguiente:



Los verbos transitivos y los intransitivos inergativos constituyen las dos grandes clases de predicados del italiano que eligen *avere* como auxiliar de los tiempos compuestos.

- (53) *Hanno preparato due esami molti studenti.*  
'Han preparado dos exámenes muchos estudiantes.'
- (54) *L'avvocato ha scoperto la verità.*  
'El abogado ha descubierto la verdad.'
- (55) *I presenti hanno applaudito.*  
'Los presentes han aplaudido.'

- (56) *Hanno starnutito alcuni bambini.*  
 ‘Han estornudado algunos niños.’

## CONCLUSIONES

A partir de los ejemplos considerados, los predicados del italiano pueden dividirse en dos grandes grupos: los que asignan un papel temático al sujeto profundo y los que no lo hacen. Al primer grupo pertenecen los verbos transitivos y los intransitivos inergativos; el sujeto gramatical de estos verbos se genera en la posición del sujeto profundo, donde recibe el papel temático que le corresponde. El segundo grupo comprende todos los verbos pronominales, los inacusativos, los pasivos, los de ascenso y los meteorológicos; el sujeto superficial de estos predicados puede ser referencial, en cuyo caso se genera en la posición estructural de un objeto profundo (directo o un segundo objeto), o no referencial, en cuyo caso se trata de un *pro* expletivo.

Estos dos grupos de predicados se caracterizan por estructuras temáticas y argumentales distintas, y la diferencia entre ellos es codificada por la elección del auxiliar temporal. Significativos son, a propósito, los ejemplos (1) y (2) con *saltare* (‘saltar’) presentados al inicio del trabajo. Este verbo es usado tanto con *essere* como con *avere* siempre con el mismo significado léxico, pero con una estructura argumental y temática distinta. En *Alcuni bambini sono saltati sul tavolo* (lit. algunos niños son saltados sobre la mesa ‘Algunos niños han saltado hasta arriba de la mesa’) los niños, una vez terminada la acción de saltar, se encuentran en un lugar distinto del punto de partida; los niños son, entonces, una entidad movida, es decir, un PACIENTE. Además, el sujeto gramatical de la oración *alcuni bambini* (‘algunos niños’) presenta comportamientos sintácticos de un objeto directo, por ejemplo, el núcleo puede ser pronominalizado por el clítico partitivo: *Ne sono saltati sul tavolo alcuni* (lit. de ellos son saltados sobre la mesa algunos ‘Algunos de ellos han saltado hasta arriba de la mesa’). La razón que explica tanto el comportamiento sintáctico como el papel temático de este argumento (cfr. Demonte 1990) es que se genera en la posición estructural del objeto directo. Al contrario, en *Alcuni bambini hanno saltato sul tavolo* (‘Algunos niños han saltado sobre la mesa’) el sujeto superficial *alcuni bambini* (‘algunos niños’) no responde a la pronominalización por el clítico partitivo: *\*Ne hanno saltato sul tavolo alcuni* (lit. de ellos han saltado sobre la mesa algunos), debido a que este argumento se genera en la posición del sujeto profundo, donde recibe el papel temático de AGENTE (cfr. Demonte 1990): los niños han realizado saltos estando arriba de la mesa.

Así las cosas, la alternancia de *essere* y *avere* conlleva una representación distinta del evento de saltar y de sus participantes: la forma verbal con *avere* codifica lingüísticamente el evento con alguien que lo inicia, provoca o controla, mientras que la forma verbal con *essere* denota un evento que afecta a un paciente. Esta diferente visión de los hechos se reduce a una diferencia de voz porque expresa, en última instancia, qué tipo de relación se establece entre el sujeto gramatical y el evento referido por el predicado.

Con base en los datos discutidos, la elección del auxiliar de los tiempos compuestos posee en el italiano un valor diatético, ya que en ella se reflejan las diferencias entre las redes temáticas y argumentales de los predicados: se construyen con *avere* los verbos que asignan un papel temático al sujeto profundo, es decir, los transitivos y los intransitivos inergativos, mientras que eligen *essere* los que no lo hacen, ya sea porque no lo poseen en su red temática, como sucede con los verbos inacusativos, pronominales inherentes, meteorológicos y de ascenso, ya sea porque su asignación ha sido suspendida por algún recurso sintáctico, como es el caso de los predicados pasivos y de las formas pronominales. La voz correspondiente a los predicados del primer grupo constituye la voz no marcada; no es problemático seguir denominándola ‘voz activa’, ya que caracteriza las formas verbales cuyo sujeto gramatical es, en primera instancia, la entidad que realiza la acción que denota el verbo. Al contrario, la voz que corresponde a los predicados sin un sujeto profundo, y en los cuales la función de sujeto gramatical es asumida por un argumento que se origina en otra posición de la Estructura-P, o por una categoría expletiva, constituye la voz marcada, según lo indica la complejidad de su estructura (por ejemplo, la presencia de una forma perifrástica en la oración pasiva), la frecuencia menor y sus restricciones de uso. En ella confluyen los valores de la antigua voz media indoeuropea<sup>16</sup> y también otros predicados no relacionados tradicionalmente con esta, como los meteorológicos y los de ascenso. En todos ellos no existe, sintácticamente hablando, ningún argumento que se genere en la posición del sujeto profundo y con el papel temático de AGENTE (cfr. Demonte 1990), ya sea porque no está incluido en la estructura temática del verbo, ya sea porque es suspendido por medios sintácticos como la presencia de un clítico reflexivo o impersonal. Proponemos denominarla voz ‘no activa’ por la razón de que el evento es representado lingüísticamente sin ninguna referencia a un eventual agente.

Estando así las cosas, en el italiano se presenta una escisión de diátesis, debido a que las formas verbales simples no manifiestan la voz, mientras que las formas com-

---

<sup>16</sup> El verbo indoeuropeo se caracterizaba por la oposición entre la voz activa y la media. Por voz media la tradición entiende vagamente la que expresa un interés del sujeto en el evento. Más penetrantes son las referencias de los antiguos gramáticos, entre los cuales el hindú Panini, quien distingue en sánscrito entre *parasmaipada* ‘palabra para otro’ (equivalente a voz activa) y *atmanepada* ‘palabra para sí’ (o voz media); al primer tipo corresponde una forma como *yajati* ‘él sacrifica para otro (en cuanto sacerdote)’, y al segundo *yajate* ‘él sacrifica para sí (en cuanto ofrecedor)’. Para la discusión cfr. Benveniste (1950:172), quien establece así la diferencia:

De cette confrontation se dégage assez clairement le principe d’une distinction proprement linguistique, portant sur la relation entre le sujet et le procès. Dans l’actif, les verbes dénotent un procès qui s’accomplit à partir du sujet et hors de lui. Dans le moyen, qui est la diathèse à définir par opposition, le verbe indique un procès dont le sujet est le siège; le sujet est intérieur au procès.

En la historia de las lenguas indoeuropeas la voz pasiva constituye un desarrollo tardío de la media, con la cual conserva vínculos estrechos.

puestas deben hacerlo a través de la alternancia de los dos auxiliares de tiempos compuestos *avere* y *essere*.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BELLETTI, Adriana (1987): «Los inacusativos como asignadores de caso», en Violeta Demonte y Marina Fernández Lagunilla (eds.), *Sintaxis de las lenguas románicas*, Madrid, El Arquero, pp. 167-230.
- BENVENISTE, Émile (1950): «Actif et moyen dans le verbe», en Émile Benveniste, *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard, 1966, pp. 168-175.
- BENVENISTE, Émile (1965): «Estructura de las relaciones de auxiliaridad», en Émile Benveniste, *Problemas de lingüística general*, vol. 2, 4ª ed., México D. F., Siglo XXI, 1981, pp. 178-195.
- BOUCHARD, Denis (1984): «Having a Tense Time in Grammar», *Cahiers Linguistiques d'Ottawa*, 12, pp. 89-113.
- BURZIO, Luigi (1986): *Italian Syntax. A Government-Binding Approach*, Dordrecht, Reidel.
- DEMONTE, Violeta (1990): «Transitividad, intransitividad y papeles temáticos», en Violeta Demonte y Beatriz Garza Cuarón (eds.), *Estudios de lingüística de España y México*, México, D. F., Universidad Nacional Autónoma de México/El Colegio de México, pp. 115-150.
- HASPELMATH, Martin *et al.* (eds.) (2005): *The World Atlas of Language Structures*, Cambridge, Cambridge University Press.
- HOEKSTRA, Teun (1984): *Transitivity. Grammatical Relations in Government-Binding Theory*, Dordrecht, Foris Publications.
- JORDAN, Iorgu; MANOLIU, Maria (1972): *Manual de Lingüística románica*, vol. 1, Madrid, Gredos, 1989.
- JAEGGLI, Osvald (1986): «Arbitrary Plural Pronominals», *Natural Language and Linguistic Theory*, 4, pp. 43-76.
- KAYNE, Richard S. (1985): «L'accord du participe passé en français et en italien», *Modèles linguistiques*, VII, 1, pp. 73-89.
- KAYNE, Richard S. (1993): «Toward a Modular Theory of Auxiliary Selection», *Studia Linguistica*, 47, pp. 3-31.
- KAYNE, Richard S. (2000): *Parameters and Universals*, New York, Oxford University Press.
- KOOPMAN, Hilda; SPORTICHE, Dominique (1991): «The Position of Subjects», *Lingua*, 85, pp. 211-258.
- LAUSBERG, Heinrich (1962): *Lingüística románica*, vol. 2: *Morfología*, Madrid, Gredos, 1988.
- LEVIN, Beth; RAPPAPORT, Malka (1986): «The Formation of Adjectival Passives», *Linguistic Inquiry*, 17, pp. 623-661.
- LEVIN, Beth; RAPPAPORT, Malka (1994): *Unaccusativity: At the Syntax-Semantics Interface*, Cambridge, Massachusetts, MIT Press.

- LOIS, Ximena (1990): «Auxiliary Selection and Past Participle Agreement in Romance», *Probus*, 2, pp. 233-255.
- LOPORCARO, Michele (2003): «The Unaccusative Hypothesis and participial absolutes in Italian. Perlmutter's generalization revised», *Rivista di Linguistica/Italian Journal of Linguistics*, XV, 2, pp. 199-263.
- MEYER-LÜBKE, Wilhelm (1899): *Grammaire des langues romanes*, vol. 3: *Syntaxe*, Genève, Slatkine, 1974.
- PERLMUTTER, David M. (1978): «Impersonal Passives and the Unaccusative Hypothesis», en *Proceedings of the Fourth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, Berkeley, University of California, pp. 157-189.
- PERLMUTTER, David M. (1989): «Multiattachment and the Unaccusative Hypothesis: The Perfect Auxiliary in Italian», *Probus*, 1, pp. 63-119.
- POLLOCK, Jean-Yves (1989): «Verb Movement, Universal Grammar, and the Structure of IP», *Linguistic Inquiry*, 20, pp. 365-424.
- ROHLFS, Gerhard (1954): *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, vol. 2: *Sintassi e formazione delle parole*, Torino, Einaudi, 1969.
- SORACE, Antonella (2000): «Gradients in auxiliary selection with intransitive verbs», *Language*, 76, pp. 859-890.
- STOWELL, Timothy (1983): «Subjects across Categories», *The Linguistic Review*, 2, pp. 285-312.
- TUTTLE, Edward F. (1986): «The Spread of ESSE as Auxiliary in Central Italo-Romance», *Medioevo Romanzo*, 11, pp. 229-287.
- WILLIAMS, Edwin (1980): «Predication», *Linguistic Inquiry*, 11, pp. 203-238.
- WILLIAMS, Edwin (1981): «Argument Structure and Morphology», *The Linguistic Review*, 1, pp. 81-114.
- ZUBIZARRETA, María Luisa (1985): «The Relation between Morphophonology and Morphosyntax: The Case of Romance Causatives», *Linguistic Inquiry*, 16, pp. 247-289.